



ПОЛОЖЕНИЕ

о реализации Международного проекта

«Культура России и Британии

в зеркале преподавания иностранного языка и литературы».

ФГБОУ ВО «Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет»
(факультет иностранных языков, кафедра английского языка, кафедра английской
филологии)

Оксфордский университет, Великобритания

при поддержке Отдела международных и межмуниципальных связей Пермской
городской Думы

Цикл 2018-2019 учебного года

1. Название проекта, его статус.

Название проекта - «Культура России и Британии в зеркале преподавания иностранного языка и литературы».

Статус проекта - международный.

2. Цель и задачи проекта

Цель: сотрудничество преподавателей и студентов высших учебных заведений, учителей и учащихся школ Перми и Оксфорда в области поиска эффективных путей преподавания родного и иностранного языков, родной и иностранной литературы через выявление, интерпретацию и экспликацию культурно-исторического контекста произведений художественной литературы и других произведений искусства.

Задачи:

- формирование «понимающего» отношения к другой культуре, мировоззрению и менталитету её представителей в двух странах-участницах проекта в условиях стремительных социальных изменений и изменений в области образования;
- культурный обмен через интерпретацию культурно-исторического наследия России и Великобритании, отраженного в литературе, музыке, живописи и театральном искусстве двух стран, направленный на более глубокое понимание преподавателями и учителями филологических дисциплин в вузе и школе культурного контекста произведений искусства;
- формирование более глубокой, выверенной через реальные межкультурные контакты методологической основы для преподавания ряда филологических дисциплин в ФГБОУ ВО «Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет» (далее ПГГПУ) и Оксфордском университете, а также родного и иностранного языков и родной и иностранной литературы в школах Перми и Оксфорда;
- установление прочных, долгосрочных связей между ПГГПУ и Оксфордским университетом;

- установление прочных, долгосрочных связей между школами Перми и Оксфорда.

3. Участники проекта:

3.1. Российская сторона

- ФГБОУ ВО «Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет» (преподаватели, задействованные в реализации образовательной программы по направлениям подготовки 45.03.02 Лингвистика и 44.03.01 Педагогическое образование, ведущие дисциплины предметной, филологической и методической подготовки; студенты 3 и 4 курсов бакалавриата и 1-2 курсов магистратуры факультета иностранных языков ПГГПУ, планирующие работать в школе по окончании университета);
- образовательные организации города Перми и Пермского края, входящие в состав Университетского округа ПГГПУ (учителя английского языка, учащиеся 9-11 классов).

3.2. Британская сторона

- Оксфордский университет (англ. University of Oxford) (преподаватели, задействованные в реализации образовательных программ по педагогическим специальностям, ведущие дисциплины предметной, филологической и методической подготовки; студенты 1-2 курсов магистратуры);
- образовательные организации города Оксфорд, Англия (учителя литературы, английского и русского языков; учащиеся старших классов).

4. Этапы развития проекта, участники и задачи этапов проекта:

1-ый – Организационный – работа 2 координаторов (преподавателей филологических кафедр) и администрации двух университетов, представителей городской администрации и местных органов власти в области образования посредством переписки и телефонных переговоров, администрации образовательных организаций Перми и Оксфорда.

Основные задачи этапа:

- планирование, координация компонентов проекта;
- определение потенциала и источников финансирования проекта.

2-ой – Университетский – работа на уровне преподаватель вуза + студент + учитель.

Основные задачи этапа:

- интерпретация художественного произведения, его культурно-исторического контекста,
- разработка методических основ работы по интерпретации выбранного произведения учащимися старших классов школы и его инсценировки.

3-ий – Школьный – работа в образовательных организациях Перми и Оксфорда на уровне преподаватель вуза + студент + учитель + ученик.

Основные задачи этапа:

- интерпретация предложенного художественного произведения, его культурного контекста,
- театрализация произведения,
- демонстрация театральной постановки носителям обеих культур.

4-ый – Университетский (научный и научно-методический) – работа преподаватель вуза + студент + учитель.

Основные задачи этапа:

- обобщение, анализ и публикация результатов проекта,
- планирование путей развития и расширения проекта на долгосрочную перспективу.

5. График реализации проекта, содержание мероприятий, формы работы на Цикл 2018-2019 учебного года

Сроки	Содержание работы и мероприятий	Формы работы	Участники-исполнители
1-ый этап Организационный			
ноябрь-декабрь 2019	координация целей, задач согласование сроков выполнения проекта, его циклов определение ресурсов реализации проекта формирование команд проекта	индивидуальная, групповая (внутривузовское и межвузовское обсуждение через системы Skype и другие Интернет-ресурсы)	координаторы от ПГГПУ и Оксфордского университета, представители администрации ПГГПУ и Оксфордского университета, администрация муниципалитета и школ Перми и Оксфорда
2-ой этап Университетский			
февраль 2019	- изучение короткого рассказа и выявление и интерпретация культурного контекста, отраженного в рассказе, - окончательный выбор художественных произведений для проекта	индивидуальная, групповая (внутривузовское обсуждение)	преподаватели ПГГПУ, студенты ПГГПУ
			преподаватели Оксфордского университета, учителя школ Оксфорда
	интерпретация, филологический анализ двух коротких рассказов и культурного контекста, отраженного в рассказах	групповая (внутривузовское обсуждение на уровне <i>преподаватель + студент</i>)	преподаватели и студенты ПГГПУ
			преподаватели и студенты Оксфордского университета
			преподаватели и студенты ПГГПУ + учителя школ Перми
разработка методики работы с учащимися старших классов школ по формированию культурной, иноязычной	индивидуальная, групповая (<i>вуз+школа / обсуждение на уровне преподаватель + студент + учитель</i>)	преподаватели и студенты Оксфорда + учителя школ Оксфорда	
		преподаватели и студенты ПГГПУ + учителя школ Перми	

	коммуникативной и лингво-филологической компетенций через прочтение и театральную постановку рассказов проекта	<i>студент + учитель)</i>	преподаватели и студенты Оксфорда + учителя школ Оксфорда
3-ий этап Школьный			
февраль 2019	чтение английского рассказа, составление вопросов, возникающих при прочтении	индивидуальная	учащиеся школ Перми
	чтение русского рассказа, составление вопросов, возникающих при прочтении	индивидуальная	учащиеся школ Оксфорда
февраль-март 2019	обсуждение прочитанного английского рассказа и его культурного контекста	групповая (урочная и/или внеурочная)	учителя и учащиеся школ Перми
	обсуждение прочитанного русского рассказа и его культурного контекста		учителя и учащиеся школ Оксфорда
	конкурс перевода английского рассказа на русский язык среди учащихся 9-11 классов школ-участников проекта	групповая (урочная и/или внеурочная)	преподаватели ПГГПУ, студенты ПГГПУ, учителя и учащиеся школ Перми
март 2019	написание сценария, организация репетиций процесс театральной постановки прочитанного английского рассказа	групповая (внеурочная)	студенты ПГГПУ, учителя и учащиеся школ Перми
	написание сценария, организация репетиций процесс театральной постановки прочитанного русского рассказа	групповая (урочная и/или внеурочная)	студенты Оксфордского университета, учителя и учащиеся школ Оксфорда
8-11 апреля 2019	Визит рабочей группы Оксфорда в Пермь, задачи визита: - обсуждение методики работы с учащимися старших классов школ по формированию культурной, иноязычной коммуникативной и лингво-филологической компетенций через прочтение и театральную постановку рассказов проекта; - подведение итогов «Университетского» этапа проекта через очное обсуждение филологической и методической сторон проекта - планирование возможных путей развития проекта,	групповая встречи-обсуждения, круглые столы, посещение аудиторных занятий по интерпретации художественного текста и филологического анализа текста в ПГГПУ посещение уроков английского языка и занятий в кружках/клубах английского языка в школах Перми мастер-классы по обучению театральной постановке в школе	преподаватели и студенты ПГГПУ и Оксфордского университета, учителя школ Перми и Оксфорда, учащиеся школ Перми

	расширения области задач, установление связей и долгосрочных контактов между двумя университетами и школами Перми и Оксфорда		
апрель-май 2019	<ul style="list-style-type: none"> - демонстрация театральной постановки прочитанного английского рассказа в Перми - рефлексия реакции зрительской аудитории (учителя, учащиеся, родители, преподаватели ПГГПУ) и их интерпретации культурного контекста постановки - рефлексия участия в постановке учащимися, задействованными в проекте - запись спектакля на цифровой носитель для последующего обмена видеороликами участников проекта обеих стран 	<p>групповая (внеурочная): спектакль, обсуждение, анкетирование, эссе.</p>	преподаватели и студенты ПГГПУ + учителя и учащиеся школ Перми

6. Ресурсы для реализации проекта:

- кадровые ресурсы университетов и школ Перми и Оксфорда;
- материально-технические ресурсы университетов и школ Перми и Оксфорда;
- финансирование отдельных аспектов проекта Министерством образования и науки Пермского края, Отделом международных и межмуниципальных связей Пермской городской Думы, фондом Future of Russia Trust (Великобритания).

7. Перспектива развития проекта, продолжение его жизненного цикла

Предполагается развитие проекта по окончании / параллельно с оговоренными сроками на долгосрочную перспективу:

- организация международных конкурсов для студентов и школьников по:
 - страноведению;
 - переводу современной художественной прозы;
 - литературному письму;
 - театральным постановкам.
- новый цикл работы по интерпретации культурно-исторического контекста в художественной литературе на материале других произведений русской и английской современной / классической прозы.